

## DRAEXLMAIER Group Global Terms and Conditions of Purchase

Revision 3, dated May 1, 2018

## Termeni și condiții globale de cumpărare ale Grupului DRAEXLMAIER

Versiunea 3 din 1 mai 2018

### Definitions

- **Buyer** means the party which places the order for the purchase of Products (as defined below) or Tools (as defined below).
- **Supplier** means the party with which the order for the purchase of Products (as defined below) or Tools (as defined below) is placed.
- **Products** means the production goods, products, works and services covered by the Purchase Contract (as defined below) including without limitation all production and service parts, components, assemblies, accessories, raw materials, portions, items, repairs, replacements and substitutions thereof.
- **Purchase Contract** means any contract between Buyer and Supplier for the purchase of Products and their delivery from Supplier to Buyer.
- **Binding Offer** means any Supplier's offer to enter into a Purchase Contract with Buyer.
- **Nomination Letter** means Buyer's acceptance of Supplier's Binding Offer.
- **Purchase Order** means any order for the purchase of Products by Buyer, including Buyer's Release Schedules.
- **Release Schedule** means any document that describes the required quantity of Product and the times of delivery (e.g. delivery call-offs).
- **Price Sheet** means a price information sheet issued by Buyer to Supplier documenting negotiated prices in series.

### Definiții

- **Cumpărător** înseamnă partea care plasează comanda de cumpărare a Produselor (astfel cum sunt definite mai jos) sau a Instrumentelor (astfel cum sunt definite mai jos).
- **Furnizor** înseamnă partea la care se plasează comanda de cumpărare a Produselor (astfel cum sunt definite mai jos) sau a Instrumentelor (astfel cum sunt definite mai jos).
- **Produse** înseamnă bunurile de producție, produsele, lucrările și serviciile care fac obiectul Contractului de cumpărare (astfel cum este definit mai jos), inclusiv, fără limitare, toate părțile, componentele, ansamblurile, accesoriile, materiile prime, porțiunile, elementele, reparațiile, înlocuirile și substituirile acestora.
- **Contract de cumpărare** înseamnă orice contract dintre Cumpărător și Furnizor pentru cumpărarea Produselor și livrarea acestora de la Furnizor la Cumpărător.
- **Ofertă fermă** înseamnă orice ofertă a Furnizorului de a încheia un Contract de cumpărare cu Cumpărătorul.
- **Scrisoare de desemnare** înseamnă acceptarea de către Cumpărător a Ofertei ferme a Furnizorului.
- **Comandă** înseamnă orice comandă pentru cumpărarea Produselor de către Cumpărător, inclusiv Calendarele de eliberare ale Cumpărătorului.
- **Calendar de eliberare** înseamnă orice document care descrie cantitatea de Produs și termenele de livrare (de ex. comenzile de

- **Buyer's Plant** means the plant of Buyer as indicated in the Purchase Contract.
- **Third Party** means any natural person, corporation, partnership, governmental authority or other legal entity, including Customer (as defined below), other than Buyer or Supplier.
- **Final Customer** means the Third Party that purchases the Customer Vehicle (as defined below) produced by Customer (as defined below).
- **Customer** means any OEM (as defined below), any Tier 1 Supplier, or any purchaser to which Buyer delivers Products.
- **OEM** means original equipment manufacturer, i.e. car manufacturer.

#### 1. Terms and Conditions; Scope; Buyer's Affiliates

- a) Supplier has read and understands the DRAEXLMAIER Group Global Terms and Conditions of Purchase including its Annexes (together, the "**Terms and Conditions**") and agrees that the Terms and Conditions shall apply exclusively to all purchases of Products by Buyer from Supplier and to all Purchase Contracts. No other provisions, in particular Supplier terms and conditions, shall apply, irrespective of whether or not such provisions have been expressly rejected by Buyer or if Buyer, having knowledge of such other provisions, effects contractual performance without reservation. In the event of a conflict between the DRAEXLMAIER Group Global Terms and Conditions of Purchase and its Annexes, the DRAEXLMAIER Group Global Terms and Conditions of Purchase shall prevail unless stipulated otherwise in an Annex.

livrare).

- **Fișa de prețuri** înseamnă o fișă de informare despre prețuri, emisă de Cumpărător pentru Furnizor, prin care se documentează prețurile în serie negociate.
- **Locația Cumpărătorului** înseamnă locația Cumpărătorului, indicată în Contractul de cumpărare.
- **Terț** înseamnă orice persoană fizică, corporație, parteneriat, autoritate administrativă sau altă entitate juridică, inclusiv Clientul (astfel cum este definit mai jos), alta decât Cumpărătorul sau Furnizorul.
- **Client final** înseamnă Terțul care cumpără Vehiculul clientului (astfel cum este definit mai jos), produs de către Client (astfel cum este definit mai jos).
- **Client** înseamnă orice OEM (astfel cum este definit mai jos), orice Furnizor de rangul 1 sau orice cumpărător căruia Cumpărătorul îi livrează Produsele.
- **OEM** înseamnă producător de echipament original, și anume producător de automobile.

#### 1. Termeni și condiții. Domeniu de aplicare. Afiliatele cumpărătorului

- a) Furnizorul a citit și a înțeles Termenii și condițiile globale de cumpărare ale Grupului DRAEXLMAIER, inclusiv anexele la acestea (împreună, „**Termeni și condiții**”), și este de acord că Termenii și condițiile se aplică exclusiv tuturor achizițiilor de Produse de către Cumpărător de la Furnizor și tuturor Contractelor de cumpărare. Alte prevederi, în special termenii și condițiile Furnizorului, nu se aplică, indiferent dacă aceste prevederi au fost sau nu respinse în mod expres de către Cumpărător sau dacă Cumpărătorul, având cunoștință despre aceste alte prevederi, procedează la executarea contractului fără rezerve. În caz de conflict între Termenii și condițiile globale de cumpărare ale Grupului DRAEXLMAIER și anexele acestora, Termenii și condițiile globale de cumpărare ale Grupului DRAEXLMAIER prevalează, dacă nu se prevede altfel în anexa respectivă.

b) Upon Buyer's and/or its affiliated companies' request, Supplier shall supply Products to affiliates within the meaning of Sections 15 et seq. of the German Stock Corporation Act (*Aktiengesetz*, the "**Affiliates**") of Buyer on the terms and conditions set forth herein. Any Purchase Order placed by an Affiliate and any Purchase Contract resulting therefrom shall create an independent contractual relationship solely between the Affiliate and Supplier. Buyer shall not be bound by or be responsible or liable for any of its Affiliate's obligations in this connection.

b) La cererea Cumpărătorului și/sau a companiilor afiliate acestuia, Furnizorul livrează Produsele companiile afiliate Cumpărătorului, în înțelesul secțiunii 15 și următoarele din Legea germană privind societățile pe acțiuni (*Aktiengesetz*, „**Afiliate**”), ale Cumpărătorului potrivit termenilor și condițiilor prevăzute în prezentul document. Orice Comandă plasată de către o Afiliată și orice Contract de cumpărare rezultat din aceasta creează un raport contractual independent exclusiv între Afiliată și Furnizor. Cumpărătorul nu este ținut de nicio obligație a Afiliatelor sale și nu are nicio răspundere în legătură cu acestea.

## 2. Offer; Acceptance

- a) Supplier's offers are Binding Offers to enter into a Purchase Contract with Buyer. Offers shall be made in response to Buyer's Requests for Quote (**RFQ**) and in text form (including fax and e-mail) or by electronic data interchange ("**EDI**") through Buyer's eSourcing Portal.
- b) The Supplier's Binding Offer is accepted by the Buyer by the issuance of a Nomination Letter. The Nomination Letter shall be signed by Buyer and Supplier and is the authorization for the Supplier to sell and deliver Products to Buyer in accordance with specific Purchase Order. The Nomination Letter shall not create an obligation for the Buyer to purchase specific volumes of Products from the Supplier.
- c) After the Nomination Letter has been signed by both Parties, Buyer shall issue an individual Purchase Order to Supplier to enter into individual Purchase Contracts. Any Purchase Order which is not expressly rejected within five (5) business days shall be deemed as accepted. In addition, any expression of acceptance of the individual Purchase Order by Supplier, including Supplier's commencement of (i) work on the Products or (ii) performance of all or any portion of the services subject to the Purchase Order (the "Services"), shall constitute an acceptance of Buyer's offer and a closure of an individual Purchase Contract.
- d) Upon the execution of the Nomination Letter and for information purposes only, the

## 2. Oferta. Acceptarea

- a) Ofertele Furnizorului sunt Oferte ferme de a încheia un Contract de cumpărare cu Cumpărătorul. Ofertele se fac, ca răspuns la Cererile de ofertă (**RFQ**) ale Cumpărătorului, sub formă de text (inclusiv prin fax sau prin e-mail) sau prin schimb de date electronice („**EDI**") prin Portalul eSourcing al Cumpărătorului.
- b) Oferta fermă a Furnizorului este acceptată de Cumpărător prin emiterea Scrisorii de desemnare. Scrisoarea de desemnare se semnează de Cumpărător și de Furnizor și constituie autorizarea pentru Furnizor pentru a vinde și livra Produse Cumpărătorului în conformitate cu Comanda specifică. Scrisoarea de desemnare nu va impune Cumpărătorului obligația de a cumpăra anumite volume de Produse de la Furnizor.
- c) După ce Scrisoarea de desemnare a fost semnată de ambele Părți, Cumpărătorul va emite Furnizorului o Comandă individuală în vederea perfectării unor Contracte de cumpărare. Orice Comandă care nu este respinsă în mod expres în decursul a cinci (5) zile lucrătoare, va fi considerată acceptată. În plus, orice exprimare a acceptului Furnizorului cu privire la Comanda individuală, incluzând începerea, de către Furnizor, a (i) lucrului pe Produse sau (ii) prestarea tuturor sau oricărei părți a serviciilor supuse Comenzii („Serviciile”), vor constitui un accept al ofertei Cumpărătorului și vor reprezenta o perfectare a unui Contract individual de cumpărare.
- d) Odată cu redactarea Scrisorii de desemnare, Cumpărătorul va emite Furnizorului of Fișă de

Buyer issues a Price Sheet to the Supplier.

- e) Purchase Orders shall be valid only if made in text form (including fax and e-mail) or by EDI.

### 3. Customer Requirements; Buyer Requests

- a) Where Products are sold, or are incorporated into goods or services that are sold, by Buyer to a Customer (the "**Customer Goods**"), whether directly or indirectly through an upper tier supplier or any other Third Party (the "**Upper Tier Supplier**"), Supplier shall take such steps, provide such disclosure, comply with such requirements and do all other things as reasonably requested by Buyer to meet its obligations under the terms and conditions of any contract or purchase order or other document between Buyer and Customer (or Upper Tier Supplier, respectively), (the "**Customer Terms**") that may be applicable. This may include Supplier accepting changes to the Purchase Contract corresponding to the respective Customer Terms, including without limitation changes to provisions on delivery, packaging and labeling requirements; defective Products and applicable limitation periods; intellectual property rights and indemnifications; access to records; and replacement and service parts. If necessary to perform a Buyer request, Buyer shall provide Supplier with information regarding the applicable Customer Terms, provided that such information is non-confidential; upon Buyer's request, Supplier shall use best efforts to procure information regarding the applicable Customer Terms.
- b) Buyer shall reimburse Supplier for reasonable costs in connection with Buyer Requests, provided that Supplier (i) informs Buyer of such costs prior to performing the respective Buyer Request and (ii) provides to Buyer a detailed and auditable report about the actions taken and costs incurred. If Supplier's costs are reduced by a Buyer Request, Supplier shall notify Buyer in writing immediately and the price agreed between Buyer and Supplier shall be reduced accordingly.

prețuri, însă doar în scop de informare.

- e) Comenzile sunt valabile numai dacă sunt făcute, sub formă de text (inclusiv fax sau e-mail) sau prin EDI, de către reprezentanții autorizați ai Cumpărătorului.

### 3. Cerințele clientului. Solicitării cumpărătorului

- a) Dacă Produsele sunt vândute sau sunt încorporate în bunuri sau în servicii care sunt vândute de către Cumpărător Clientului („**Bunuri pentru Client**”), direct sau indirect, prin intermediul unui furnizor de rang superior sau al oricărui alt Terț („**Furnizor de rang superior**”), Furnizorul ia măsurile, furnizează informațiile, respectă cerințele și face toate celelalte lucruri solicitate în mod rezonabil de către Cumpărător pentru a-și îndeplini obligațiile în temeiul termenilor și condițiilor oricărui contract, comenzi sau altui document aplicabil între Cumpărător și Client (sau, respectiv, Furnizor de rang superior), („**Termenii Clientului**”). Poate fi inclusă acceptarea de către Furnizor a modificărilor Contractului de cumpărare corespunzătoare Termenilor Clientului, inclusiv, fără limitare, a modificărilor prevederilor privind cerințele de livrare, ambalare și etichetare, Produsele defecte și termenele de prescripție aplicabile, drepturile de proprietate intelectuală și garanțiile, accesul la evidențe, și înlocuirea și piesele de schimb. Dacă este necesar pentru îndeplinirea unei solicitări a Cumpărătorului, Cumpărătorul pune la dispoziția Furnizorului informațiile privind Termenii aplicabili ai Clientului, sub condiția ca aceste informații să nu fie confidențiale; la cererea Cumpărătorului, Furnizorul depune toate eforturile pentru a obține informații privind Termenii aplicabili ai Clientului.
- b) Cumpărătorul rambursează Furnizorului costurile rezonabile în legătură cu Solicitării Cumpărătorului, cu condiția ca Furnizorul (i) să informeze Cumpărătorul despre aceste costuri înainte de a îndeplini Solicitării respective ale Cumpărătorului și (ii) să furnizeze Cumpărătorului un raport detaliat și care poate fi auditat despre acțiunile întreprinse și costurile suportate. În cazul în care costurile Furnizorului sunt reduse printr-o Solicitare a Cumpărătorului, Furnizorul notifică în scris imediat Cumpărătorul iar prețul convenit între Cumpărător și Furnizor este

redus în mod corespunzător.

- c) If Customer directed, recommended or requested that Supplier shall be the source from which Buyer shall obtain Products: (i) Buyer shall pay Supplier for Products only after, and in proportion to, Buyer's actual receipt of payment from Customer for Customer Goods; and (ii) any extension of the payment terms agreed between Customer and Buyer for those Customer Goods shall automatically extend the payment terms between Buyer and Supplier by the same amount of time. Buyer shall inform Supplier about the identity of the respective Customer, relevant payment terms agreed with Customer, payments received from Customer, any default of Customer and any agreed extension of the payment terms, provided that such information is non-confidential. Within three (3) business days of any reduction in price or change to the specifications or other terms agreed between Supplier and Customer affecting Products, or products, works or services equal or similar to Products, and reducing the agreed price for Products, Supplier shall notify Buyer in writing and the price agreed between Supplier and Buyer shall be reduced accordingly, provided that no change shall be binding on Buyer without Buyer's written consent.
- d) Supplier shall, with immediate effect, adjust its invoices to reflect any price reduction pursuant to the foregoing provisions.

#### **4. Quality Requirements**

Supplier shall comply with Buyer's **Quality Requirements for Production Material** set forth in Annex 1.

#### **5. Sourcing Limitations**

Unless the Nomination Letter stipulates otherwise, Buyer shall have the right to obtain Products or similar products, works and services from a Third Party or from Buyer's internal sources.

- c) În cazul în care Clientul a indicat, a recomandat sau a solicitat ca Furnizorul să fie sursa de la care Cumpărătorul să obțină Produsele: (i) Cumpărătorul plătește Furnizorului pentru Produse numai după și în proporția în care Cumpărătorul a primit efectiv plata de la Client pentru Bunurile pentru Client și (ii) orice prelungire a termenelor de plată convenite între Client și Cumpărător pentru Bunurile pentru Client respective atrage automat prelungirea termenelor de plată între Cumpărător și Furnizor cu aceeași perioadă de timp. Cumpărătorul informează Furnizorul despre identitatea Clientului respectiv, termenele de plată relevante convenite cu Clientul, plățile primite de la Client, orice neexecutare din partea Clientului și orice prelungire convenită a termenelor de plată, cu condiția ca aceste informații să nu fie confidențiale. În termen de trei (3) zile lucrătoare de la orice reducere a prețului sau modificare a specificațiilor sau a altor termeni conveniți între Furnizor și Client care afectează Produsele sau produsele, lucrările sau serviciile egale sau similare cu Produsele și care reduc prețul convenit pentru Produse, Furnizorul notifică Cumpărătorul în scris iar prețul convenit între Furnizor și Cumpărător este redus în mod corespunzător, sub condiția că nicio modificare nu este obligatorie față de Cumpărător fără consimțământul scris al Cumpărătorului.

- d) Furnizorul își modifică facturile, cu efect imediat, pentru a reflecta orice reducere a prețului conform prevederilor de mai sus.

#### **4. Cerințe de calitate**

Furnizorul respectă **Cerințele de calitate pentru materialele de producție**, ale Cumpărătorului, prevăzute în Anexa 1.

#### **5. Limite de aprovizionare**

Dacă nu se prevede altfel în Scrisoarea de desemnare, Cumpărătorul are dreptul de a obține Produsele sau produse, lucrări și servicii similare de la un Terț sau din surse interne ale Cumpărătorului.



## 6. Subcontractor

- a) Without Buyer's prior written consent, Supplier shall not subcontract or delegate the performance of any deliveries, works or services. Supplier shall remain responsible and be liable for the performance of any approved subcontractor and shall ensure that any approved subcontractor (i) follows all agreed quality assurance measures (including without limitation the Quality Requirements for Production Material set forth in Annex 1) so that Products delivered to Buyer meet the agreed quality standards; and (ii) possesses and follows all agreed process instructions and test plans. For this purpose, Supplier shall carry out inspections or on-site audits of the approved subcontractor and any sub-suppliers on a regular basis and as directed by Buyer.
- b) Supplier shall take all reasonable steps to enable Buyer to audit Supplier's subcontractors and sub-suppliers and shall reasonably assist Buyer with such audits.

## 7. Volume Projections

Any estimates, forecasts or projections of volumes or quantities of Products provided by Buyer (the "**Estimates**"), including but not limited to Estimates provided in Buyer's Release Schedules, are non-binding. Estimates are provided for informational purposes only and are based on a number of economic and business factors, variables and assumptions, some or all of which may change over time, including without limitation due to changes in Customer's requirements. Buyer does not assume any responsibility or liability with respect to the accuracy or completeness of any such Estimates.

## 8. Buyer's Commitment of Purchase

- a) The commitment of purchase from Buyer to Supplier is determined in the Buyer's Release Schedules. Unless otherwise agreed between Buyer and Supplier, the Buyer's commitment of purchase includes two (2) weeks of finished Products and two (2) weeks of semi-finished Products and

## 6. Subcontractant

- a) Fără consimțământul prealabil scris al Cumpărătorului, Furnizorul nu subcontractează și nu delegă executarea livrărilor, a lucrărilor sau a serviciilor. Furnizorul rămâne responsabil și răspunde pentru performanța oricărui subcontractant aprobat și asigură faptul că orice subcontractant aprobat (i) respectă toate măsurile de asigurare a calității convenite (inclusiv, fără limitare, Cerințele de calitate pentru Materialele de producție, prevăzute în Anexa 1), astfel încât Produsele livrate Cumpărătorului să îndeplinească standardele de calitate convenite, și (ii) deține și respectă toate instrucțiunile operative și planurile de testare convenite. În acest scop, Furnizorul efectuează, periodic și conform indicațiilor Cumpărătorului, inspecții sau audituri in situ ale subcontractantului aprobat și ale oricărui subfurnizor.
- b) Furnizorul ia toate măsurile rezonabile pentru a permite Cumpărătorului să auditeze subcontractanții și subfurnizorii Furnizorului și sprijină în mod rezonabil Cumpărătorul în desfășurarea acestor audituri.

## 7. Proiecții privind volumul

Estimările, previziunile sau proiecțiile privind volumele sau cantitățile de Produse, furnizate de către Cumpărător („**Estimări**”), incluzând, dar nefiind limitate la Estimările furnizate în Calendarele de eliberare ale Cumpărătorului, sunt neobligatorii. Estimările sunt furnizate numai în scop de informare și se bazează pe o serie de factori, variabile și premise economice și comerciale, dintre care unele sau toate se pot modifica în timp, inclusiv, fără limitare, din cauza modificărilor aduse cerințelor Clientului. Cumpărătorul nu își asumă nicio răspundere sau obligație în ceea ce privește exactitatea sau completitudinea acestor Estimări.

## 8. Angajamentul de cumpărare al Cumpărătorului

- a) Angajamentul de cumpărare al Cumpărătorului față de Furnizor este determinat de Calendarele de eliberare ale Cumpărătorului. Dacă nu se convine altfel între Cumpărător și Furnizor, Angajamentul de cumpărare al Cumpărătorului include două (2)

Product related raw materials.

- b)
- c) Buyer shall have no respective obligation to purchase, except to the extent agreed in the Purchase Contract.

## 9. Delivery Terms

- a) Unless otherwise agreed in the Purchase Contract, deliveries shall be made FCA Incoterms 2010 to the place of delivery specified in the Purchase Contract.
- b) Deliveries shall be made in quantities, at the dates and places, within the periods and in the sequences (the "**Delivery Terms**") specified in the Purchase Contract and in Buyer's weekly Release Schedules (as applicable).
- c) If the Purchase Contract does not specify the quantities, or specifies the quantities as "blanket order", "as released", "as scheduled", "as directed", "subject to Buyer's release schedules" or in a similar manner, then, during the term of the Nomination Letter, Supplier shall deliver such quantities on such delivery dates or in such delivery periods or sequences as specified in the Release Schedules provided to Supplier by Buyer from time to time in reference to the respective Nomination Letter or in accordance with Buyer's delivery call-offs, and at the prices and on the other terms specified in the Nomination Letter; provided that Buyer shall purchase no less than one piece or unit of each Product and no more than one hundred percent (100%) of Buyer's requirements of Products.
- d) Delivery dates, periods and sequences agreed in the Purchase Contract shall be binding. Buyer and Supplier agree that time is of the essence and acknowledge that Buyer is dependent upon deliveries immediately prior to the production of Customer Goods. Thus, Supplier shall deliver Products "just-in-time" and "just in sequence" (as applicable). The foregoing provisions shall also apply to delivery dates, periods and sequences specified in a Release Schedule. In the case that Buyer is responsible for transportation, Supplier shall

săptămâni pentru Produsele finite și două (2) săptămâni pentru Produsele semifinite și materiile prime legate de Produse.

- b) Cumpărătorul nu va avea nicio obligație de a cumpăra în acest sens, decât în măsura în care s-a convenit în Contractul de cumpărare.

## 9. Condiții de livrare

- a) Dacă nu s-a convenit altfel în Contractul de cumpărare, livrările se fac FCA Incoterms 2010 la locul de livrare specificat în Contractul de cumpărare.
- b) Livrările se fac în cantitățile, la datele și în locurile, în termenele și în succesiunile („**Condiții de livrare**”) specificate în Contractul de cumpărare sau în Calendarul săptămânal de eliberare al Cumpărătorului („**Calendarul de eliberare**”) (după caz).
- c) În cazul în care Contractul de cumpărare nu precizează cantitățile sau precizează cantitățile drept „comandă generală”, „pe măsura eliberării”, „conform programării”, „conform indicațiilor”, „conform calendarului de eliberare al Cumpărătorului” sau într-un mod similar, Furnizorul, pe durata Scrisorii de desemnare, livrează aceste cantități la datele de livrare, în termenele sau în succesiunile de livrare specificate în Calendarul de eliberare pus la dispoziția Furnizorului de către Cumpărător, la anumite intervale, în legătură cu Scrisoarea de desemnare respectivă sau în conformitate cu comenzile de livrare ale Cumpărătorului, precum și la prețurile și în celelalte condiții prevăzute în Scrisoarea de desemnare, condiționat de achiziția de către Cumpărător a cel puțin unei piese sau a unei unități din fiecare Produs și cel mult a o sută de procente (100 %) din cerințele de Produse ale Cumpărătorului.
- d) Datele, termenele și succesiunile de livrare convenite în Contractul de cumpărare sunt obligatorii. Cumpărătorul și Furnizorul convin că termenul este de esența contractului și recunosc dependența Cumpărătorului de livrările efectuate imediat înainte de producția Bunurilor pentru Client. Astfel, Furnizorul livrează Produsele „la momentul potrivit” și „exact în succesiune” (după caz). Prevederile de mai sus se aplică și datelor, termenelor și succesiunilor de livrare

have Products ready in sufficient time to allow for loading and shipping.

- e) The standard for determining whether the delivery schedule or delivery date, period or sequence has been kept is the receipt of Products at the place of delivery specified in the Purchase Order.
- f) Buyer may reject and return at Supplier's expense and risk (i) any delivery of Products (or portion thereof) which is received before the delivery date, period or sequence, (ii) any partial deliveries or (iii) any excessive quantity of Products. The same shall apply to deliveries received after the delivery date, period or sequence. Alternatively, Buyer may accept deliveries in the foregoing cases, provided that the agreed payment terms shall remain unaffected.
- g) Supplier shall inform Buyer immediately in writing of any actual, potential or expected delay in delivery. This shall not affect the applicable delivery dates, periods and sequences. Supplier shall use its best efforts and take all measures and precautions to minimize the effects of any such delay and shall provide written notice to Buyer of the corrective measures Supplier is taking; in particular, Supplier shall use its best efforts to preferentially fulfill its delivery obligations towards Buyer (e.g. privileged allocation to Buyer).
- h) Buyer shall be entitled to recover from Supplier all of its losses, damages (including without limitation Buyer or Customer production downtime), costs and expenses (including without limitation reasonable attorney fees) incurred as a result of Supplier's breach of the Delivery Terms, unless the breach was not caused by Supplier's fault or negligence. If Supplier, for any reason, does not comply with the Delivery Terms, Buyer at its option may (i) approve revised Delivery Terms; (ii) require, at Supplier's expense, shipment of any of the Products by a more expeditious method of transportation; or (iii) pursue any other of Buyer's rights or remedies hereunder or under applicable law. In addition, in the case of default in delivery, Buyer may terminate the Purchase Contract.

specificate în Calendarul de eliberare. În cazul în care Cumpărătorul răspunde de transport, Furnizorul trebuie să pregătească Produsele cu suficient timp înainte pentru a permite încărcarea și expedierea.

- e) Standardul pentru a se stabili dacă programarea livrărilor sau data, termenul sau succesiunea livrărilor a fost respectată este primirea Produselor la locul de livrare specificat în Comandă.
- f) Cumpărătorul poate să respingă și să returneze pe cheltuiala și riscul Furnizorului (i) orice livrare a Produselor (sau a unor părți din acestea) care este primită înainte de data, termenul sau succesiunea de livrare, (ii) orice livrare parțială sau (iii) orice cantitate excesivă de Produse. Aceste prevederi se aplică și livrărilor primite după data, termenul sau succesiunea de livrare. Alternativ, Cumpărătorul poate accepta livrările în cazurile menționate mai sus, sub condiția că termenele de plată rămân neatinse.
- g) Furnizorul informează imediat Cumpărătorul în scris despre orice întârziere actuală, potențială sau anticipată a livrării. Aceasta nu aduce atingere datelor, termenelor și succesiunilor de livrare aplicabile. Furnizorul depune toate eforturile și ia toate măsurile și precauțiile pentru a minimiza efectele unei astfel de întârzieri și prezintă Cumpărătorului o notificare scrisă privind măsurile de corecție pe care Furnizorul le ia; în special, Furnizorul depune toate eforturile pentru a-și îndeplini în mod preferențial obligațiile de livrare față de Cumpărător (de ex. alocarea privilegiată către Cumpărător).
- h) Cumpărătorul are dreptul de a recupera de la Furnizor toate pierderile, prejudiciile (inclusiv, fără limitare, pentru timpii de producție morți la Cumpărător sau la Client), costurile și cheltuielile (inclusiv, fără limitare, onorariile rezonabile de avocat) suportate ca rezultat al încălcării de către Furnizor a Condițiilor de livrare, în afară de cazul în care încălcarea nu a fost cauzată din vina sau neglijența Furnizorului. În cazul în care, pentru orice motiv, Furnizorul nu respectă Condițiile de livrare, Cumpărătorul, la opțiunea sa, poate (i) să aprobe Condiții de livrare revizuite, (ii) să solicite, pe cheltuiala Furnizorului, expedierea Produselor printr-o metodă de transport mai rapidă sau (iii) să urmărească realizarea oricărui alt drept sau remediu al



Cumpărătorului, potrivit prezentului document sau în temeiul legii aplicabile. În plus, în caz de neexecutare a livrării, Cumpărătorul poate înceta Contractul de cumpărare.

## 10. Packaging and Shipping

- a) Products shall be suitably, carefully and appropriately prepared for shipment and shall be labeled, packed and shipped in accordance with Buyer's "**Logistics Requirements for Production Material**" set forth in Annex 2 and in accordance with reasonable instructions of Buyer's packaging department (if any). If Products are not shipped in accordance with Buyer's Logistic Requirements and Buyer's reasonable instructions, Supplier shall reimburse and compensate Buyer for any associated losses, damages, costs and expenses, including but not limited to the excess costs and expenses detailed in Buyer's Logistics Requirements for Production Material.
- b) Supplier shall bear all costs and expenses associated with the labeling, packaging and shipping of Products and Supplier shall not charge Buyer for any such costs and expenses, if not otherwise agreed in writing.
- c) Each shipment shall contain a packing slip (as described in Buyer's Logistics Requirements for Production Material) identifying the Products shipped and, if requested by Buyer, an appropriate certificate of analysis. If Supplier fails to provide such packing slip or certificate of analysis, Buyer may assess and analyze the delivery and charge a processing fee to Supplier.

## 11. Title and Risk of Loss; Waiver of Liens

- a) Unless otherwise agreed to in writing, the title to Products and the risk of loss, destruction or damage of Products shall pass to Buyer upon delivery.

## 10. Ambalare și expediere

- a) Produsele trebuie să fie pregătite în mod corespunzător, cu atenție și în mod adecvat pentru expediere și să fie etichetate, ambalate și expediate în conformitate cu „**Cerințele în materie de logistică pentru materialele de producție**” ale Cumpărătorului, prevăzute în Anexa 2 și în conformitate cu instrucțiunile rezonabile ale departamentului de ambalaje al Cumpărătorului (dacă este cazul). În cazul în care Produsele nu sunt expediate în conformitate cu Cerințele în materie de logistică ale Cumpărătorului și cu instrucțiunile rezonabile ale Cumpărătorului, Furnizorul rambursează și despăgubește Cumpărătorul pentru orice pierderi, prejudicii, costuri și cheltuieli asociate, inclusiv, fără a se limita însă la acestea, pentru costurile și cheltuielile în exces, detaliate în Cerințele în materie de logistică pentru materialele de producție, ale Cumpărătorului.
- b) Furnizorul suportă toate costurile și cheltuielile asociate cu etichetarea, ambalarea și expedierea Produselor și Furnizorul nu impută Cumpărătorului aceste costuri și cheltuieli, dacă nu s-a convenit altfel în scris.
- c) Fiecare expediere conține un aviz de însoțire a mărfii (potrivit prevederilor din Cerințele în materie de logistică pentru materialele de producție, ale Cumpărătorului), care identifică Produsele expediate și, la cererea Cumpărătorului, un certificat de analiză corespunzător. În cazul în care Furnizorul nu prezintă avizul de însoțire a mărfii sau certificatul de analiză, Cumpărătorul poate să evalueze și să analizeze livrarea și să perceapă Furnizorului o taxă de procesare.

## 11. Titlu și riscul de pierdere. Renunțarea la dreptul de retenție

- a) Dacă nu s-a convenit altfel în scris, titlul asupra Produselor și riscul de pierdere, de distrugere sau de deteriorare a Produselor trec asupra Cumpărătorului la momentul

- b) All terms concerning the retention of title and any other terms regarding the Products or Tools are defined in the Buyer's **"Bailment Terms"** (Annex 4).

## 12. Payment Terms

- a) The agreed prices are fixed prices.
- b) The payment terms shall be sixty (60) calendar days net of timely delivery of Products and receipt of a duly and auditable invoice, unless otherwise agreed in the Nomination Letter. Insofar the German law applies to Purchase Contract and unless negotiated otherwise between Buyer and Supplier, the payment terms shall be thirty (30) calendar days net of timely delivery of goods and or performance of services and receipt of a duly and auditable invoice.
- c) Payment shall be made in the local currency at the Buyer's Plant by wire transfer unless otherwise agreed in the Nomination Letter.
- d) Buyer reserves the right to withhold payment for Products which are non-conforming to the requirements of the Terms and Conditions or the Purchase Contract until such time as Supplier has fulfilled all of its obligations.
- e) Supplier may not assign its rights to payment under the Purchase Contract without prior approval from Buyer. Supplier must immediately submit written confirmation of the assignment and provide all appropriate financial information regarding the transaction and/or factoring contract to the Buyer. Supplier shall ensure that Buyer may continuously set off its claims against the factor/assignee.
- f) Payment for Products shall not constitute acceptance of Products, and all Products shall be subject to Buyer's inspection and rejection at Buyer's Plant as well as other rights of Buyer under the Terms and Conditions, the Purchase Contract or applicable law.

livrării.

- b) Toate condițiile referitoare la reținere a titlului și la orice alte condiții referitoare la Produse sau Instrumente sunt definite în „**Termenii privind custodia**” ai Cumpărătorului în Anexa 4.

## 12. Condiții de plată

- a) Prețurile convenite sunt prețuri fixe.
- b) Condițiile de plată sunt șazeci (60) de zile calendaristice net de la livrarea în termen a Produselor și primirea unei facturi corespunzătoare și care poate fi verificată, în afară de cazul în care s-a convenit altfel în Scrisoarea de desemnare. În măsura în care asupra Contractului de cumpărare se aplică legislația germană și dacă nu s-a convenit altfel între Cumpărător și Furnizor, condițiile de plată vor fi de treizeci (30) de zile calendaristice net de la livrarea în termen a Produselor și/sau prestarea serviciilor și primirea unei facturi corespunzătoare și verificabile.
- c) Plata se face în moneda locală la Locația Cumpărătorului, prin transfer bancar, în afară de cazul în care s-a convenit altfel în Scrisoarea de desemnare.
- d) Cumpărătorul își rezervă dreptul de a reține plata pentru Produsele care nu sunt conforme cu cerințele din Termenii și condiții sau din Contractul de cumpărare până la îndeplinirea de către Furnizor a tuturor obligațiilor sale.
- e) Furnizorul nu își poate cesiona drepturile la plată în temeiul Contractului de cumpărare fără aprobarea prealabilă a Cumpărătorului. Furnizorul va trebui să prezinte de îndată o confirmare scrisă a cesiunii și va pune la dispoziția Cumpărătorului toate informațiile financiare corespunzătoare cu privire la tranzacție și/sau la contractul de factoring. Furnizorul se va asigura de faptul că Cumpărătorul își va putea compensa în continuare pretențiile față de factor/cesionar.
- f) Plata pentru Produse nu constituie acceptarea Produselor iar toate Produsele sunt supuse verificării și respingerii de către Cumpărător la Locația Cumpărătorului, precum și altor drepturi ale Cumpărătorului în

temeiul Termenilor și condițiilor, al Contractului de cumpărare sau al legii aplicabile.

### 13. Set Off

- a) In addition to any right to set-off provided by law, Buyer and/or its Affiliates shall have the right to set-off against any amounts due to Supplier and/or its Affiliates.
- b) Set-off and exercise of a right of retention by Supplier and/or its Affiliates due to contested counterclaims or counterclaims which are not final or *res judicata* are excluded.

### 14. Spare Parts

After the end of series production Supplier shall sell to Buyer Products necessary to fulfill Buyer's or its Customers' service parts requirements relating to such Products. Buyer's **Spare Parts Requirements for Production Material** set forth in Annex 3 shall apply to the supply and delivery of spare parts by Supplier.

### 15. Tooling

Supplier shall not purchase for the account of Buyer or charge to Buyer any tools, Supplier manufactured machinery, technical information or any other items of Buyer or Buyer's Customers required for the production and testing of Products or parts thereof which are in the possession of or supplied to Supplier by Buyer or on its behalf or by Customer or on its behalf or paid for by Buyer and held by Supplier (collectively, "**Tools**"), pursuant to any Purchase Contract, unless Buyer and Supplier have executed an agreement regarding bailment of Tools as per Buyer's "**Bailment Terms**" set forth in Annex 4.

### 13. Compensarea

- a) Pe lângă drepturile la compensare prevăzute de lege, Cumpărătorul și/sau Afiliatele acestuia au dreptul la compensarea oricărei sume datorate Furnizorului.
- b) Compensarea și exercitarea dreptului de retenție de către Furnizor și/sau Afiliatele acestuia ca urmare a unor cereri reconvenționale contestate sau a unor cereri reconvenționale care nu sunt soluționate definitiv sau *res judicata* sunt excluse.

### 14. Piese de schimb

După încetarea producției de serie, Furnizorul vinde Cumpărătorului Produsele necesare pentru îndeplinirea cerințelor Cumpărătorului sau ale Clienților acestuia privind piesele de schimb pentru aceste Produse. **Cerințele privind piesele de schimb pentru materiale de producție**, ale Cumpărătorului, prevăzute în Anexa 3 se aplică furnizării și livrării de piese de schimb de către Furnizor.

### 15. Utilaje

Furnizorul nu cumpără în contul Cumpărătorului și nu impută Cumpărătorului instrumentele, utilajele fabricate de Furnizor, informațiile tehnice sau alte elemente ale Cumpărătorului sau ale Clienților Cumpărătorului necesare pentru producerea și testarea Produselor sau a părților acestora care se află în posesia Furnizorului sau sunt furnizate acestuia de către sau pentru Cumpărător sau de către sau pentru Client sau care sunt plătite de către Cumpărător și deținute de către Furnizor (în mod colectiv, "**Instrumente**") conform unui Contract de cumpărare, cu excepția cazului în care Cumpărătorul și Furnizorul au semnat un acord privind custodia Instrumentelor conform "**Termenilor privind custodia**", prevăzuți în Anexa 4.

## 16. Intellectual Property Rights

### a) Definitions:

**Intellectual Property Rights, "IP Rights,"** means any and all copyrightable works (including software and drawings), ideas, inventions patent applications, patents, techniques, processes and discoveries, know-how, processes, compilations of information, trademarks, results of testing, results of research, design rights, alternative or improved methods of accomplishing the objectives of the Purchase Contract, and all similar or equivalent forms of protection anywhere in the world (whether separately or as part of Products).

**Background Intellectual Property Rights, "Background IP Rights,"** means all **IP Rights** of Supplier (i) existing prior to the conclusion of the relevant Purchase Contract or (ii) created or developed during the term but not in connection with the relevant Purchase Contract; or (ii) acquired or developed after the conclusion of the relevant Purchase Contract but in a strictly independent manner and entirely outside of any work conducted under the Purchase Contract.

**Foreground Intellectual Property Rights, "Foreground IP Rights,"** means all **IP Rights**, of Supplier that (i) are developed and/or acquired in whole or in part by Supplier, in connection with this Contract.

### b) Foreground IP Rights:

It is hereby agreed that all Foreground IP Rights, whether created by Supplier individually or jointly with Buyer, shall be the sole and absolute property, in equity and law, of Buyer. In addition, the Buyer shall have the absolute right to file applications for the protection thereof (including without limitation applications for patent, utility model, design patent, registered design and copyright) in any country.

### c) Background IP Rights:

Supplier shall retain all Background IP Rights. Unless otherwise agreed in writing, Supplier grants to Buyer free of charge an

## 16. Drepturi de proprietate intelectuală

### a) Definiții:

**Drepturile de proprietate intelectuală, "Drepturile PI"** înseamnă toate lucrările care pot face obiectul unui drept de autor (inclusiv software și desene), ideile, invențiile, cererile pentru brevete de invenție, brevetele, tehnicile, procedeele și descoperirile, know-how-ul, procesele, compilațiile de informații, mărcile comerciale, rezultatele testărilor, rezultatele cercetării, drepturile de design, metodele alternative sau îmbunătățite de îndeplinire a obiectivelor Contractului de cumpărare și orice alte forme de protecție similară sau echivalentă în lume (separat sau ca parte a Produselor).

**Drepturi preexistente de Proprietate intelectuală „Drepturi PI preexistente”** înseamnă toate **Drepturile PI** ale Furnizorului (i) existente înainte de încheierea Contractului de cumpărare relevant sau (ii) create sau dezvoltate pe durata Contractului de cumpărare relevant, dar nu în legătură cu acesta; sau (ii) dobândite sau dezvoltate după încheierea Contractului de cumpărare, dar strict independent și în totalitate în afara oricăror lucrări derulate în baza Contractului de cumpărare.

**Drepturi noi de Proprietate intelectuală „Drepturi PI noi”** înseamnă toate **Drepturile PI** ale Furnizorului care (i) sunt dezvoltate și/sau dobândite în întregime sau în parte de Furnizor în legătură cu acest Contract.

### b) Drepturi PI preexistente:

Prin prezenta se convine asupra faptului, că toate Drepturile PI preexistente, fie create de Furnizor în mod individual sau împreună cu Cumpărătorul, vor constitui, în virtutea echității și a legii, proprietatea exclusivă și absolută, a Cumpărătorului. În plus, Cumpărătorul va deține dreptul nelimitat de a depune cereri pentru protejarea acestora (inclusiv, dar nefiind limitat la cereri pentru brevete, modele de utilitate, brevete de design, design-uri înregistrate și drepturi de autor) în orice țară.

### c) Background IP Rights:

Furnizorul va păstra toate Drepturile PI

irrevocable, non-exclusive, perpetual, worldwide, transferable license to use Background IP Rights to make, have made, use, reproduce, modify, improve, prepare derivative works of, distribute, display, perform, offer to sell, sell and import Products, derivations and improvements thereof and/or combination of Products with other products and/or parts. The Supplier agrees that Buyer may grant a sublicense for Background IP Rights to its Affiliates and its Customers that use the Product.

d) Operation and Functions of Products:

At Buyer's request, Supplier shall furnish immediately to Buyer all other information, know-how and data (including drawings and software) which Buyer reasonably deems necessary to understand the operation of Products and to maintain Products and to resell Products, including without limitation all information and data Supplier acquires or develops in the course of Supplier's activities under the Nomination Letter. At Buyer's request, Supplier shall also discuss with Buyer or another party designated by Buyer, without restrictions on use or disclosure, any potential design, quality or manufacturing problems with Products Supplier worked on or encountered prior to the Nomination Letter.

e) Proprietary Names:

Neither of the parties shall use any of the other party's proprietary names, logos, trade names, trademarks or service marks without the prior written consent of the party which owns or controls such proprietary names or trademarks. Without Buyer's prior written consent, Supplier shall not publish in any manner through any marketing or other medium that Supplier has contracted with or has been supplying Products to Buyer, and shall not make reference to Buyer in publications, unless such publication is required by mandatory law.

existente. În afară de cazul în care s-a convenit altfel în scris, Furnizorul acordă Cumpărătorului, fără plată, o licență irevocabilă, neexclusivă, perpetuă, la nivel mondial și transferabilă pentru a utiliza Drepturile PI preexistente pentru a fabrica, comanda fabricarea, utiliza, reproduce, modifica, îmbunătăți, pregăti lucrări derivat, distribui, afișa, executa, oferi spre vânzare, vinde și importa Produse, derivate și îmbunătățiri ale acestora și/sau combinații ale Produselor cu alte produse și/sau părți. Furnizorul este de acord cu faptul că Cumpărătorul va putea acorda sublicense pentru Drepturile PI preexistente către Afiliatele și Clienții săi care utilizează Produsul.

d) Funcționarea și Funcțiile Produselor:

La cererea Cumpărătorului, Furnizorul furnizează de îndată Cumpărătorului toate celelalte informații, know-how și datele (inclusiv software și desene) pe care Cumpărătorul le consideră în mod rezonabil necesare pentru a înțelege funcționarea Produselor și pentru menținerea și revânzarea Produselor, inclusiv, fără limitare, toate informațiile și datele pe care Furnizorul le obține sau le dezvoltă în cursul activităților Furnizorului în temeiul Scrisorii de desemnare. La cererea Cumpărătorului, Furnizorul discută, de asemenea, cu Cumpărătorul sau cu orice altă parte desemnată de către Cumpărător, fără restricții privind utilizarea sau dezvăluirea, orice problemă potențială de design, calitate sau fabricație în legătură cu Produsele pe care Furnizorul le-a prelucrat sau pe care le-a întâmpinat anterior Scrisorii de desemnare

e) Nume de marcă:

Niciuna dintre părți nu va utiliza numele de marcă, logourile, numele comerciale, mărcile comerciale sau mărcile de serviciu proprii celeilalte părți, fără consimțământul prealabil scris al părții care deține sau controlează aceste nume de marcă sau mărci comerciale proprii. Fără consimțământul prealabil scris al Cumpărătorului, Furnizorul nu publică în niciun fel prin marketing sau alt mijloc faptul că Furnizorul a contractat cu Cumpărătorul sau că i-a furnizat acestuia Produse și nu face referiri la Cumpărător în publicații, cu excepția cazului în care publicarea este cerută prin dispoziții legale imperative.



f) Intellectual Property Rights Indemnification:

Supplier warrants, represents and undertakes that the Products, supplied hereunder, do not infringe any IP Rights of any third party. Supplier shall investigate, defend, hold harmless and indemnify Buyer, its successors, its affiliates, officers, employees and Customers against any actual or alleged Third Party claims or assertions of IP Rights infringement (including misuse or misappropriation of trade secrets) and resulting damages and expenses (including attorney's and other professional fees) arising in any way in relation to the Products or services contracted hereunder. If at any time it is alleged that the use of the Products infringe the rights of any third party, Supplier shall at Buyer's option and Supplier's cost:

- (i) modify or replace the Products in order to avoid the infringement; or
- (ii) procure for Buyer (and any relevant customer of Buyer) the right to continue using the Products; or
- (iii) repurchase the Products at the price paid by Buyer or Buyer's customer.

**17. Products; Defective Products; Recall Campaigns; Remedies**

- a) Products shall (i) be new, state-of-the-art and conform to the Terms and Conditions and Purchase Contract in all respects; (ii) conform to all agreed specifications, standards, drawings, samples, CAD-Data and descriptions; (iii) be merchantable; (iv) be free from any defects in design to the extent Supplier was design responsible; (v) be free from any defects in materials, in particular, fit for the agreed purpose for which Buyer intends to use Products, including the intended use for the respective Customer Good; and (vi) be free of liens, claims and encumbrances of third parties.
- b) Supplier shall perform an outgoing quality inspection of Products and create a detailed documentation thereof. After receipt of

f) Compensații aferente Drepturilor de proprietate intelectuală:

Furnizorul garantează, declară și se angajează că Produsele furnizate conform prezentului Contract nu încalcă nici un Drept PI al unei terțe părți. Furnizorul va investiga, apăra și îl va despăgubi pe Cumpărător, succesorii, afiliatele, oficialii, angajații și Clienții acestuia față de orice pretenții concrete sau pretinse sau susțineri ale unor Terțe părți privind încălcarea unor Drepturi PI (inclusiv abuzarea sau însușirea pe nedrept a unor secrete comerciale) și pagubele și cheltuielile rezultate (inclusiv cheltuieli avocațiale și alte cheltuieli profesionale), decurgând în orice fel în legătură cu Produsele sau serviciile contractate prin prezentul. Dacă la un moment dat se va susține faptul că utilizarea Produselor încalcă drepturile unei terțe părți, Furnizorul va avea la dispoziție următoarele opțiuni pe cheltuiala Furnizorului:

- (i) să modifice sau să înlocuiască Produsul pentru a evita respective încălcare;
- (ii) să dobândească pentru Cumpărător (și pentru oricare client relevant al Cumpărătorului) dreptul de a utiliza Produsele în continuare; sau
- (iii) să răscumpere Produsele la prețul plătit de Cumpărător sau clientul Cumpărătorului.

**17. Produse. Produse defecte. Campanii de rechemare. Remedii**

- a) Produsele trebuie (i) să fie noi, de ultimă generație și conforme cu Termenii și condițiile și cu Contractul de cumpărare sub toate aspectele, (ii) să fie conforme cu toate specificațiile, standardele, schițele, mostrele, datele CAD și descrierile convenite, (iii) să fie comercializabile, (iv) să nu prezinte defecte de design în măsura în care Furnizorul a fost responsabil pentru design, (v) să nu prezinte defecte materiale, în special să fie corespunzătoare scopului convenit, în care Cumpărătorul intenționează să utilizeze Produsele, inclusiv utilizarea urmărită pentru Bunul pentru Client respectiv și (vi) să fie libere de sarcini, pretenții și servituți ale terților.
- b) Furnizorul efectuează o verificare a calitatii Produselor la ieșire și întocmește o documentație detaliată cu privire la aceasta.

Products at Buyer's Plant where Products shall be incorporated into Buyer's product, Buyer shall inspect Products for defects in the ordinary course of its business. Buyer shall notify obvious deviations of identity and quantity of Products and visible and obvious damage to Products without undue delay. The Buyer is only obligated to inspect and confirm the identity and quantity of the delivered packaging units. Other defects shall be notified without undue delay after being discovered. Buyer shall not be under any other inspection and notification obligations with respect to its claims for defects. Buyer reserves the right to reject Products as defective. Neither payment nor acceptance of Products shall constitute acknowledgment of the absence of defects or limit any of Buyer's rights hereunder.

- c) Buyer, at its option, may reject and return at Supplier's risk and expense Products that fail to conform to the requirements of the Terms and Conditions or Purchase Contract or are otherwise defective. Supplier shall, at Buyer's choice, render subsequent performance by repairing defective Products or replacing them with non-defective Products; the place of subsequent performance shall be either at Buyer's Plant or at any other location designated by Buyer. If subsequent performance fails within a reasonable grace period granted to Supplier by Buyer or is impossible, Buyer may, at its option, (i) terminate the Purchase Contract in whole or in part; (ii) reduce the price; or (iii) remedy defective Products or have a Third Party performing such remedial work at Supplier's expense. Subject to Buyer's inspection and notification obligations hereunder, Buyer has the foregoing rights even if the defect does not become apparent to Buyer until the manufacturing, processing, or assembly stage or later.
- d) Supplier shall bear, and reimburse Buyer for, all costs and expenses incurred by Buyer in connection with the subsequent performance, including, but not limited to costs for inspection, sorting, testing,

După primirea Produselor la Locația Cumpărătorului unde Produsele urmează să fie încorporate în produsul Cumpărătorului, Cumpărătorul verifică Produsele pentru defecte în cursul normal al activității sale. Cumpărătorul notifică abaterile evidente de la identitatea și cantitatea Produselor, precum și deteriorarea vizibilă și evidentă a Produselor, fără întârzieri nejustificate. Cumpărătorul este obligat să verifice și să confirme identitatea și cantitatea ambalajului livrat. Alte defecte se notifică fără întârzieri nejustificate după descoperire. Cumpărătorul nu are nicio altă obligație de verificare și notificare cu privire la pretențiile sale pentru defecte. Cumpărătorul își rezervă dreptul de a respinge Produsele defecte. Nici plata, nici acceptarea Produselor nu constituie o recunoaștere a absenței defectelor și nu limitează drepturile Cumpărătorului prevăzute în prezentul document.

- c) Cumpărătorul, la opțiunea sa, poate să respingă și să returneze, pe riscul și cheltuiala Furnizorului, Produsele care nu sunt conforme cu cerințele din Termeni și condiții sau din Contractul de cumpărare sau care prezintă defecte în alt mod. Furnizorul, la alegerea Cumpărătorului, oferă prestații ulterioare, prin repararea Produselor defecte sau prin înlocuirea acestora cu Produse care nu sunt defecte; locul prestațiilor ulterioare este fie la Locația Cumpărătorului, fie la orice altă locație, desemnată de către Cumpărător. În cazul în care prestațiile ulterioare nu sunt oferite într-o perioadă de grație rezonabilă, acordată Furnizorului de către Cumpărător, sau în care acestea sunt imposibile, Cumpărătorul, la opțiunea sa, poate (i) să înceteze Contractul de cumpărare, în tot sau în parte, (ii) să reducă prețul sau (iii) să remedieze Produsele defecte ori să angajeze un Terț pentru efectuarea lucrărilor de remediere, pe cheltuiala Furnizorului. Sub rezerva obligațiilor de verificare și de notificare ale Cumpărătorului, prevăzute în prezentul document, Cumpărătorul are drepturile menționate mai sus chiar dacă defectul nu devine aparent Cumpărătorului până în etapa de fabricație, de prelucrare sau de asamblare ori ulterior.
- d) Furnizorul suportă și rambursează Cumpărătorului toate costurile și cheltuielile suportate de către Cumpărător în legătură cu prestațiile ulterioare, inclusiv, fără a se limita însă la acestea, costurile pentru verificare,

evaluations, storage, repair, replacement, return, transport, journeys, labor and material, rectification of defects by Buyer or a Third Party, or rework as well as dismounting and installing.

- e) In addition to all other remedies hereunder or under applicable law Supplier shall be liable for, and reimburse and compensate Buyer for, any damages caused by defects, including, but not limited to, losses, damages, costs and expenses (including without limitation reasonable attorney fees) incurred by Buyer and resulting from (i) production interruptions and production downtimes, (ii) recall campaigns or other satisfaction or corrective service actions in connection with Products, Customer Goods or Customer Vehicles, whether performed by Buyer or its Customer, (iii) claims for personal injury (including death) or property damage, (iv) Customer issuing a debit memo to Buyer or other charges by Customer to Buyer as the result of defective Products, and (v) the purchase of replacement products from a Third Party.
- f) Defective Products which are discovered by Buyer or Customer prior to Customer releasing the Customer Vehicle (the "**Customer Vehicle**") for delivery to the Final Customer shall be returned to Supplier at Supplier's request and at Supplier's costs. In the event Products are discovered to be defective after Customer has incorporated such Products into a Customer Vehicle and the Customer Vehicle has been delivered to the Final Customer, Supplier is not entitled to the return of such Products and Buyer shall not be obliged to return such Products. At Supplier's request, Supplier is only entitled to the return of such Products, if and insofar as Buyer's Customer provides such Products to the Buyer. Supplier shall bear and reimburse Buyer for all costs associated with the return of such Products. Supplier agrees that the detection of defects and the determination of related losses, damages, costs and expenses resulting from such defects are done according to the applicable Customer's specific models of determining defects and specific methods of invoicing to Buyer. The data provided by Customer with respect to any defective Products shall be the conclusive evidence for the losses, damages, costs and expenses incurred by Buyer and to be reimbursed and

triere, testare, evaluări, depozitare, reparații, înlocuire, returnare, transport, deplasări, forță de muncă și materiale, rectificarea defectelor de către Cumpărător sau un Terț ori reprelucrare, precum și dezmembrare și instalare.

- e) Pe lângă toate celelalte remedii prevăzute în prezentul document sau în temeiul legii aplicabile, Furnizorul răspunde, rambursează și despăgubește Cumpărătorul pentru orice prejudiciu produs ca urmare a defectelor, inclusiv, fără a se limita însă la acestea, pentru pierderi, daune, costuri și cheltuieli (inclusiv, fără limitare, onorarii de avocat rezonabile), suportat de către Cumpărător și rezultat din (i) întreruperi ale producției și timpuri morți în producție, (ii) campanii de rechemare sau alte intervenții de satisfacție sau de corecție în legătură cu Produsele, Bunurile pentru Client sau Vehiculele Clientului, desfășurate de către Cumpărător sau Clientul acestuia, (iii) pretenții pentru vătămări corporale (inclusiv pentru deces) sau daune materiale, (iv) emiterea de către Client a unui note de debit în sarcina Cumpărătorului sau alte costuri percepute Cumpărătorului de către Client ca rezultat al Produselor defecte și (v) cumpărarea unor produse de înlocuire de la Terți.
- f) Produsele defecte care sunt descoperite de către Cumpărător sau Client înainte de eliberarea de către Client a Vehiculului Clientului („**Vehiculul Clientului**”) pentru livrare către Clientul final se returnează Furnizorului, la cererea și pe cheltuiala Furnizorului. În situația în care se descoperă că Produsele sunt defecte după ce Clientul a încorporat aceste Produse într-un Vehicul al Clientului iar Vehiculul Clientului a fost livrat Clientului final, Furnizorul nu are dreptul la returnarea acestor Produse iar Cumpărătorul nu este obligat să returneze aceste Produse. La cererea Furnizorului, Furnizorul are dreptul la returnarea acestor Produse doar și în măsura în care Clientul Cumpărătorului pune aceste Produse la dispoziția Cumpărătorului. Furnizorul va suporta și îl va despăgubi pe Cumpărător în legătură cu toate costurile aferente returnării acestor Produse. Furnizorul este de acord cu faptul că detectarea defectelor și determinarea pierderilor, a daunelor, a costurilor și a cheltuielilor rezultate din aceste defecțiuni se face prin modelele aplicabile și specifice ale Clientului privind stabilirea defecțiunilor și prin metodele

compensated hereunder. Buyer may debit Supplier's account for any and all losses, damages, costs and expenses to be borne by Supplier pursuant to this Section 17. Supplier shall pay any amounts due and shall assume all collection costs.

- g) The limitation period for claims for defects shall begin on the date Products are delivered and shall end on the later of (i) the expiration of any limitation period granted by the Buyer's Customer, (ii) the fifth (5th) anniversary of the delivery, or (iii) any longer limitation or warranty period under the national law of any sales market into which Products and Customer Goods, respectively, are supplied.
- h) Buyer's claims for defects pursuant to this Section 17 are in addition to the statutory claims or implied warranties for defects available to Buyer. The claims for defects pursuant to this Section 17 and the statutory claims or implied warranties for defects available to Buyer may be asserted by Buyer also in respect of guarantees given by Supplier. Liability to pay damages shall be independent of fault in cases in which Supplier has given a guarantee. Any additional claims directly resulting from a guarantee given by Supplier shall remain unaffected.
- i) If reasonably requested by Buyer, Supplier shall enter into a separate agreement for the administration and processing of charge backs for defects.

## 18. Indemnification

- a) Supplier shall indemnify, defend and hold harmless Buyer and its Affiliates, Customers, directors, officers, employees and agents from and against any claims, liabilities, losses, damages, costs and expenses (including without limitation

specifice de facturare către Cumpărător. Datele furnizate de către Client cu privire la Produsele defecte constituie dovada decisivă pentru pierderile, daunele, costurile și cheltuielile suportate de către Cumpărător și care trebuie rambursate și compensate potrivit prezentului document. Cumpărătorul poate debita contul Furnizorului pentru toate pierderile, daunele, costurile și cheltuielile care trebuie suportate de către Furnizor conform prezentei secțiuni. Furnizorul plătește orice sumă datorată și își asumă toate cheltuielile de recuperare.

- g) Termenul de prescripție pentru pretențiile pentru defecte începe la data la care Produsele sunt livrate și se împlinește la ultima dintre datele următoare: (i) împlinirea oricărui termen de prescripție acordat de către Clientul Cumpărătorului, (ii) a cincea (5) aniversare a livrării sau (iii) orice termen de prescripție sau de garanție mai mare conform legislației naționale din orice piață de desfacere în care sunt furnizate Produsele și, respectiv, Bunurile pentru Client.
- h) Pretențiile Cumpărătorului pentru defecte în temeiul prezentei secțiuni sunt în completarea pretențiilor conform legii sau a garanțiilor implicite pentru defecte, aflate la dispoziția Cumpărătorului. Pretențiile pentru defecte în temeiul prezentei secțiuni și pretențiile conform legii sau garanțiile implicite pentru defecte, aflate la dispoziția Cumpărătorului, pot fi susținute de către Cumpărător și în ceea ce privește garanțiile date de către Furnizor. Obligația de plată a despăgubirilor este independentă de vinovăție în cazurile în care Furnizorul a dat o garanție. Orice pretenție suplimentară, care rezultă direct dintr-o garanție dată de către Furnizor rămâne neatinsă.
- i) La cererea rezonabilă a Cumpărătorului, Furnizorul încheie un acord separat pentru administrarea și prelucrarea refacturărilor pentru defecte.

## 18. Garanție

- a) Furnizorul garantează, apără și exonerează Cumpărătorul și Afiliatele, Clientii, directorii, funcționarii, angajații și agenții săi față de pretențiile, obligațiile, pierderile, daunele, costurile și cheltuielile (inclusiv, fără limitare, onorariile de avocat rezonabile) („Obligații”)



reasonable attorney fees) (the “**Liabilities**”) arising out of or related to: (i) personal injury (including death) of any natural person (including, without limitation, Buyer’s employees); (ii) the violation of any applicable product liability laws by Products and any recall campaign or other Customer satisfaction or corrective service action in which Buyer, or Customer, participates in connection with Products, Customer Goods or in connection with Customer Vehicles; and (iii) the violation by Products of any applicable law, rules, codes, industry standards and regulations (as set forth in Section 31) of the country of Buyer and other jurisdictions in which Products, and Customer Goods, are to be sold.

rezultate din sau în legătură cu: (i) vătămări corporale (inclusiv deces) ale persoanei fizice (inclusiv, fără limitare, ale angajaților Cumpărătorului), (ii) încălcarea de către Produse a oricărei legi aplicabile privind răspunderea pentru produse și orice campanie de rechemare sau alte intervenții de asigurare a satisfacției clientului sau de corecție la care Cumpărătorul sau Clientul participă în legătură cu Produsele, cu Bunurile pentru Client sau cu Vehiculul Clientului și (iii) încălcarea de către Produse a legilor, normelor, codurilor, standardelor și reglementărilor industriale aplicabile (potrivit prevederilor din secțiunea 31) din țara Cumpărătorului și din alte jurisdicții în care Produsele și Bunurile pentru Client trebuie să fie vândute.

- b) In the case of Supplier's fault, the obligations to indemnify, defend and hold harmless under Section 18 a) shall also apply with respect to Liabilities arising out of or related to damages to any property (including, without limitation, Buyer's property) or any spill, discharge or emission of hazardous wastes or substances which relate to, in whole or in part, (i) any defect of Products or any failure of Supplier to warn or any improper handling, operating or installation instructions or other act or omission of Supplier with respect to Products, or (ii) the performance by Supplier of any services for Buyer, whether on the premises of Buyer, Supplier or any Third Party or not.
- c) In the case of Supplier's fault, the obligations to indemnify, defend and hold harmless under Section 18 a) shall also apply with respect to Liabilities arising out of or related to (i) any breach of the Terms and Conditions by Supplier, (ii) any claim of a Third Party relating to Products or their quality, (iii) Products or Supplier's performance of obligations under the Purchase Contract in any other way.
- d) In the case of Supplier's fault, the obligations to indemnify, defend and hold harmless under Section 18 a) shall also apply with respect to any Liabilities arising out of or related to the violation of any Third Party IP Right by Products.
- e) Supplier's obligation to indemnify, defend and hold harmless under this Section 18 shall (i) apply regardless of whether the

- b) În caz de vinovăție a Furnizorului, obligațiile de garantare, apărare și exonerare prevăzute în secțiunea 18 litera a) se aplică și cu privire la Obligațiile rezultate din sau în legătură cu daunele produse bunurilor (inclusiv, fără limitare, bunurilor Cumpărătorului) sau cu orice răspândire, scurgere sau emisie de deșeuri sau de substanțe periculoase legate, total sau parțial, de (i) orice defect al Produselor, omisiunea Furnizorului de a avertiza, instrucțiuni neadecvate de manipulare, exploatare sau instalare ori alte acțiuni sau inacțiuni ale Furnizorului cu privire la Produse sau de (ii) executarea de către Furnizor a oricăror servicii pentru Cumpărător, la sediul Cumpărătorului, al Furnizorului, al unui Terț sau în alt loc.
- c) În caz de vinovăție a Furnizorului, obligațiile de garantare, apărare și exonerare prevăzute în secțiunea 18 litera a) se aplică și cu privire la Obligațiile rezultate din sau în legătură cu (i) orice încălcare a Termenilor și condițiilor de către Furnizor, (ii) orice pretenție a unui Terț referitoare la Produse sau la calitatea acestora, (iii) Produsele sau îndeplinirea de către Furnizor a obligațiilor prevăzute în Contractul de cumpărare în orice alt mod.
- d) În caz de vinovăție a Furnizorului, obligațiile de garantare, apărare și exonerare prevăzute în secțiunea 18 litera a) se aplică și cu privire la Obligațiile rezultate din sau în legătură cu încălcarea de către Produse a Drepturilor de proprietate intelectuală ale Terților.
- e) Obligația Furnizorului de garantare, apărare și exonerare în temeiul prezentei secțiuni (i) se aplică indiferent dacă Obligațiile se nasc din



Liabilities arise in tort, negligence, contract, strict liability or otherwise; (ii) be in addition to the statutory indemnifications available to Buyer; and (iii) not be limited in any way by any limitation on the amount or type of Liabilities.

- f) The obligations to indemnify, defend and hold harmless under this Section 18 shall apply on first demand.
- g) In addition and not in limitation of the foregoing, Supplier shall pay interest in accordance with applicable law to Buyer on all amounts owed under this Section 18. Buyer may at its option participate in the defense of any Third Party claim against Supplier and affecting Buyer with Buyer's own attorney at Supplier's expense.

#### **19. Buyer's Liability**

Supplier shall not be liable according to Section 18 to the extent the Liabilities are caused by negligent or intentional acts or omissions of Buyer or its Affiliates.

#### **20. Termination for Breach, Sale of Assets or Change of Control**

- a) Buyer may, upon written notice to Supplier, terminate all or any part of the Purchase Contract, without liability to Supplier, if Products are developed by Supplier for Buyer and the development is not successful.
- b) Buyer may, upon written notice to Supplier, terminate all or any part of the Purchase Contract, without liability to Supplier, if Supplier breaches any term of the Terms and Conditions or Purchase Contract which is not capable of remedy or, in the case of a breach which is capable of remedy, if Supplier does not remedy that breach within a reasonable grace period granted by Buyer. The same shall apply if Supplier fails to make progress and it is obvious that the timely and proper delivery of Products within the agreed delivery dates, periods and sequences plus a reasonable grace period

răspunderea delictuală, din neglijență, din răspunderea contractuală, din răspunderea obiectivă sau altfel, (ii) este în completarea garanțiilor legale aflate la dispoziția Cumpărătorului și (iii) nu este limitată în niciun mod prin nicio limitare în ceea ce privește întinderea sau tipul Obligațiilor.

- f) Obligațiile de garantare, apărare și exonerare prevăzute în prezenta secțiune se aplică la prima cerere.
- g) În plus față de prevederile de mai sus, nu în limitarea acestora, Furnizorul plătește Cumpărătorului dobândă în conformitate cu legea aplicabilă asupra tuturor sumelor datorate în temeiul prezentei secțiuni. Cumpărătorul, la opțiunea sa, poate să participe la apărarea pretențiilor oricărui Terț față de Furnizor și care afectează Cumpărătorul, cu avocatul Cumpărătorului, pe cheltuiala Furnizorului.

#### **19. Răspunderea Cumpărătorului**

Furnizorul nu răspunde în conformitate cu secțiunea 18 în măsura în care Obligațiile au drept cauză acțiunile sau inacțiunile neglijente sau intenționate ale Cumpărătorului sau ale Afiliatelor acestuia.

#### **20. Încetarea pentru încălcare, pentru vânzarea activelor sau pentru schimbarea controlului**

- a) Cumpărătorul, pe baza notificării în scris către Furnizor, poate să rezilieze, total sau parțial, Contractul de cumpărare, fără răspundere față de Furnizor, dacă Produsele sunt dezvoltate de către Furnizor pentru Cumpărător și dezvoltarea nu este încununată de succes.
- b) Cumpărătorul, pe baza notificării în scris către Furnizor, poate să rezilieze, total sau parțial, Contractul de cumpărare, fără răspundere față de Furnizor, dacă Furnizorul încalcă orice termen din Termeni și condiții sau din Contractul de cumpărare, iar încălcarea nu poate fi remediată sau, în cazul unei încălcări care poate fi remediată, dacă Furnizorul nu remediază încălcarea în cadrul unei perioade de grație rezonabile, acordate de către Cumpărător. Aceste prevederi se aplică și în cazul în care Furnizorul nu face progrese și este evident că livrarea în timp util și

cannot be effected.

- c) Buyer may terminate all or any part of the Purchase Contract upon giving at least two (2) months' prior written notice to Supplier if a Change of Control (as defined in this item below) occurs to Supplier. Change of control means with respect to Supplier: (i) the sale of all or substantially all of Supplier's assets or business relating to the Purchase Contract other than to an Affiliate; (ii) a merger, reorganization or consolidation involving Supplier or its ultimate parent resulting in a surviving entity in which at least fifty percent (50%) of the voting rights are directly or indirectly held by a person or entity which has not been an Affiliate of Supplier prior to such merger, reorganization or consolidation; or (iii) a direct or indirect acquisition by a person or entity, or group of persons or entities, acting in concert and not being an Affiliate of Supplier of more than fifty percent (50%) of the voting rights or of management control of Supplier.
- d) Buyer may immediately terminate all or any part of the Purchase Contract if Customer cancels underlying purchase contracts relating to Products.

#### **21. Termination for Insolvency and Lack of Creditworthiness**

Buyer may, upon written notice to Supplier, terminate all or any part of the Purchase Contract (i) in the case of insolvency of Supplier, the filing of any application for the opening of insolvency proceedings against Supplier, the refusal of such application due to lack of assets, or the appointment of a receiver or insolvency trustee for Supplier; Supplier shall reimburse and compensate Buyer for all losses, damages, costs and expenses incurred by Buyer in connection with such insolvency event of Supplier, including, but not limited to, reasonable attorney fees; and (ii) due to a lack of Supplier's creditworthiness making it obvious that the

corespunzătoare a Produselor în cadrul datelor, termenelor și succesiunilor de livrare convenite, plus o perioadă de grație rezonabilă, nu poate fi efectuată.

- c) Cumpărătorul poate înceta, total sau parțial, Contractul de cumpărare pe baza unui preaviz scris de cel puțin două (2) luni transmis Furnizorului, în cazul în care are loc o schimbare a controlului (astfel cum sunt definită mai jos, la prezenta literă) asupra Furnizorului. Schimbarea controlului înseamnă, în ceea ce privește Furnizorul: (i) vânzarea tuturor sau a majorității activelor Furnizorului sau a activității referitoare la Contractul de cumpărare altei entități decât o Afiliată, (ii) o fuziune, reorganizare sau consolidare care implică Furnizorul sau societatea-mamă a acestuia, din care rezultă o entitate în care cel puțin cincizeci de procente (50 %) din drepturile de vot sunt, direct sau indirect, deținute de o persoană sau entitate care nu a fost o Afiliată a Furnizorului înainte de această fuziune, reorganizare sau consolidare sau (iii) achiziția, directă sau indirectă, de către o persoană sau entitate ori de către un grup de persoane sau entități, care acționează împreună și care nu sunt o Afiliată a Furnizorului, a mai mult de cincizeci de procente (50 %) din drepturile de vot sau a controlului asupra conducerii Furnizorului.
- d) Cumpărătorul va putea rezilia cu efect imediat întregul sau orice parte a Contractului de cumpărare, dacă Clientul anulează contractele de cumpărare de bază în legătură cu Produsele.

#### **21. Încetarea pentru insolvență și pentru lipsa bonității**

Cumpărătorul, pe baza notificării în scris către Furnizor, poate să rezilieze, total sau parțial, Contractul de cumpărare (i) în cazul insolvenței Furnizorului, al depunerii unei cereri pentru deschiderea procedurii de insolvență față de Furnizor, al respingerii unei astfel de cereri din cauza lipsei activelor sau al numirii unui lichidator sau a unui administrator judiciar pentru Furnizor; Furnizorul rambursează și despăgubește Cumpărătorul pentru toate pierderile, daunele, costurile și cheltuielile suportate de către Cumpărător în legătură cu intervenirea insolvenței Furnizorului, inclusiv, fără a se limita însă la acestea, onorariile de avocat rezonabile; și (ii) ca

timely and proper delivery of Products within the agreed delivery dates, periods and sequences plus a reasonable grace period cannot be effected. In the event of termination, Buyer shall, without further liability, pay the price for Products delivered prior to the termination.

## **22. Termination for Convenience**

- a) Buyer may at any time, upon written notice to Supplier, terminate any undelivered portion of any Purchase Contract. Upon receipt of Buyer's notice, Supplier shall, unless otherwise requested by Buyer, (i) terminate immediately all work under the Purchase Contract; (ii) deliver, in accordance with the Terms and Conditions and Purchase Contract, to Buyer finished Products as well as such usable and merchantable work in progress, parts and materials which Supplier produced or acquired in accordance with the Purchase Contract and which Supplier cannot reasonably use for producing goods for itself or for others; (iii) settle all related claims of its subcontractors and (sub-) suppliers; (iv) take actions reasonably necessary to protect property in Supplier's possession in which Buyer has an interest until disposal instructions from Buyer have been received; and (v) upon Buyer's request, cooperate with Buyer to effect the resourcing of Products to an alternative supplier designated by Buyer.
- b) In the event of termination pursuant to Section 22 a), Buyer shall pay to Supplier, and Supplier shall only be entitled to, the following amounts: (i) The agreed price for all Products delivered by Supplier to Buyer prior to the termination as well as for the finished Products that conform to the requirements of the Terms and Conditions and Purchase Contract and that have not already been paid for; (ii) Supplier's reasonable actual costs for the usable and merchantable work in progress, parts and materials to be transferred to Buyer in accordance with Section 22 a); (iii) Supplier's reasonable actual costs for settling claims of its subcontractors and (sub-) suppliers, provided that the works, parts and materials provided cannot be used otherwise by Supplier; and (iv)

urmare a lipsei bonității Furnizorului, devenind evident faptul că livrarea în timp util și corespunzătoare a Produselor în cadrul datelor, termenelor și succesiunilor de livrare convenite, plus o perioadă de grație rezonabilă, nu poate fi efectuată. În caz de încetare, Cumpărătorul, fără altă răspundere, plătește prețul Produselor livrate înainte de încetare.

## **22. Denunțarea unilaterală**

- a) Cumpărătorul poate să denunțe, în orice moment, pe baza notificării în scris a Furnizorului, orice parte neexecutată a oricărui Contract de cumpărare. După primirea notificării din partea Cumpărătorului, Furnizorul, în afară de cazul în care Cumpărătorul cere altfel, (i) încetează imediat toate lucrările în temeiul Contractului de cumpărare, (ii) livrează Cumpărătorului, în conformitate cu Termenii și condițiile și cu Contractul de cumpărare, Produsele terminate, precum și lucrările în curs de desfășurare, piesele și materialele, utilizabile și comercializabile, pe care Furnizorul le-a produs sau le-a achiziționat în conformitate cu Contractul de cumpărare și pe care Furnizorul nu le poate utiliza în mod rezonabil pentru a produce bunuri pentru el sau pentru alții, (iii) soluționează toate pretențiile aferente ale subcontractanților și (sub)furnizorilor săi, (iv) ia măsurile necesare în mod rezonabil pentru a proteja bunurile aflate în posesia Furnizorului și asupra cărora Cumpărătorul are un interes până la primirea din partea Cumpărătorului a instrucțiunilor de dispoziție și, (v) la cererea Cumpărătorului, cooperează cu Cumpărătorul pentru a efectua înlocuirea furnizorului pentru Produse cu un furnizor alternativ desemnat de către Cumpărător.
- b) În cazul încetării în conformitate cu secțiunea 22 litera a), Cumpărătorul plătește Furnizorului, iar Furnizorul are dreptul numai la acestea, sumele următoare: (i) prețul convenit pentru toate Produsele livrate de către Furnizor Cumpărătorului înainte de încetare, precum și pentru Produsele terminate, care sunt conforme cu cerințele din Termenii și condiții și din Contractul de cumpărare și care nu au fost încă achitate, (ii) costurile efective și rezonabile ale Furnizorului pentru lucrările în curs de desfășurare, piesele și materialele, utilizabile și comercializabile, care trebuie transferate Cumpărătorului în conformitate cu secțiunea 22 litera a), (iii)

Supplier's reasonable actual costs of carrying out its other obligations under this Section 22. In no event shall Buyer's obligations exceed the agreed prices for Products. Supplier shall use its best efforts to mitigate any costs to be paid by Buyer under this Section 22 b).

- c) Within three (3) weeks after the termination pursuant to this Section 22, Supplier shall furnish to Buyer its claims under Section 22 b), together with all supporting data necessary to calculate the claims under Section 22 b). Buyer may audit Supplier's records before or after payment to verify amounts requested by Supplier.

### **23. Right to Audit**

- a) Upon two (2) days' notice, and without advance notice in urgent cases, Buyer shall be entitled to access all pertinent information for the purpose of auditing Supplier's invoices; Section 6 b) shall apply. Supplier shall preserve these documents for a period of one (1) year after receipt of the final payment under the Purchase Contract. In addition, and upon two (2) day's notice and without notice in urgent cases, Buyer shall be entitled to have access to Supplier's premises during normal business hours and without interfering with Supplier's business in order to inspect all pertinent information regarding Supplier's manufacturing process, including, but not limited to, all work, materials, inventories, parts, tools, fixtures, gages and models and other items provided under the Nomination Letter. Supplier shall segregate its records and otherwise cooperate with Buyer to facilitate the audit.
- b) Buyer may procure information regarding Supplier's financial situation and creditworthiness from industry bodies, credit agencies and similar institutions.

costurile efective și rezonabile ale Furnizorului pentru soluționarea pretențiilor subcontractanților și (sub)furnizorilor acestuia, cu condiția ca lucrările, piesele și materialele furnizate să nu poată fi utilizate altfel de către Furnizor și (iv) costurile efective și rezonabile ale Furnizorului pentru îndeplinirea celorlalte obligații ale acestuia în temeiul prezentei secțiuni. În nicio situație, obligațiile Cumpărătorului nu depășesc prețurile convenite pentru Produse. Furnizorul depune toate eforturile pentru a diminua costurile care urmează a fi plătite de către Cumpărător în temeiul prezentei litere.

- c) În termen de trei (3) săptămâni de la încetarea conform prezentei secțiuni, Furnizorul prezintă Cumpărătorului pretențiile sale în temeiul secțiunii 22 litera b), împreună cu toate datele justificative, necesare pentru calcularea pretențiilor în temeiul secțiunii 22 litera b). Cumpărătorul poate audita evidențele Furnizorului înainte sau după plată, pentru a verifica sumele solicitate de către Furnizor.

### **23. Dreptul la audit**

- a) Pe baza unui preaviz de două (2) zile și, în cazuri urgente, fără preaviz, Cumpărătorul are drept de acces la toate informațiile pertinente, în scopul verificării facturilor Furnizorului; secțiunea 6 litera b) se aplică. Furnizorul păstrează aceste documente pentru o perioadă de un (1) an de la primirea plății finale în temeiul Contractului de cumpărare. În plus, baza unui preaviz de două (2) zile și, în cazuri urgente, fără preaviz, Cumpărătorul are drept de acces în spațiile Furnizorului în cursul orelor obișnuite de lucru și fără să stânjenească activitatea Furnizorului pentru a verifica toate informațiile legate de procesul de fabricație al Furnizorului, inclusiv, fără limitare, toate lucrările, materialele, inventarele, piesele, instrumentele, accesoriile, șabloanele și modelele și alte elemente furnizate în temeiul Scrisorii de desemnare. Furnizorul își separă evidențele și cooperează în alte privințe cu Cumpărătorul, pentru a facilita auditul.
- b) Cumpărătorul poate obține informații privind situația financiară și bonitatea Furnizorului de la organisme industriale, agenții de credit și instituții similare.



#### **24. Competitiveness**

- a) Supplier shall assure that Products remain competitive in terms of costs, price, technology, design and quality with similar products. If, in the reasonable opinion of Buyer, Products do not remain competitive, Buyer may advise Supplier in writing of the area(s) in which another product is more competitive in terms of costs, price, technology, design and quality. Supplier shall have four (4) weeks to agree to sell Products at a more competitive price, or, if applicable, with comparable technology, design or quality. If Supplier does not agree, Buyer may terminate, upon written notice to Supplier, the Purchase Contract and purchase from another supplier without liability.
- b) Buyer and Supplier shall use their best efforts to implement cost savings and productivity improvements to reduce Supplier's costs, with the understanding that the savings (after financing) will be shared as follows: (i) Savings resulting from Buyer's ideas suggested solely by Buyer (including without limitation savings resulting from the reduction in the content of Products) shall be for the sole benefit of Buyer and (ii) savings resulting from ideas suggested by Supplier or created by Supplier and Buyer shall be equally shared.

#### **25. Insurance**

- a) Supplier shall maintain insurance coverage as reasonably requested by Buyer and in any case in amounts adequate and acceptable to Buyer, in particular to protect against possible risks arising out of Products or in connection with the Purchase Contract. Supplier shall promptly provide a confirmation of coverage showing the amount of coverage, policy numbers and date of expiration and shall require the insurance company, broker or agent to give Buyer adequate written notice of any lapse or cancellation of any policy.
- b) If applicable in certain jurisdictions (e.g. U.S.A., United Kingdom), Buyer shall also be shown as an additional insured on the

#### **24. Competitivitate**

- a) Furnizorul asigură faptul că Produsele rămân competitive, în ceea ce privește costurile, prețul, tehnologia, designul și calitatea, față de produse similare. În cazul în care, în opinia rezonabilă a Cumpărătorului, Produsele nu rămân competitive, Cumpărătorul poate informa în scris Furnizorul despre zona (zonele) în care un alt produs este mai competitiv în ceea ce privește costurile, prețul, tehnologia, designul și calitatea. Furnizorul are la dispoziție patru (4) săptămâni pentru a-și exprima acordul de a vinde Produsele la un preț mai competitiv sau, dacă este cazul, cu o tehnologie, design sau calitate comparabilă. În cazul în care Furnizorul nu este de acord, Cumpărătorul, pe baza notificării în scris a Furnizorului, poate să înceteze Contractul de cumpărare și să cumpere de la un alt furnizor, fără nicio răspundere pentru Cumpărător.
- b) Cumpărătorul și Furnizorul depun toate eforturile pentru a pune în aplicare măsuri de reducere a costurilor și de îmbunătățire a productivității în vederea reducerii costurilor Furnizorului, cu înțelegerea că economiile (după finanțare) vor fi repartizate astfel: (i) economiile rezultate din ideile Cumpărătorului, sugerate numai de către Cumpărător (inclusiv, fără limitare, economiile rezultate din reducerea conținutului Produselor) vor fi numai în beneficiul Cumpărătorului și (ii) economiile rezultate din ideile sugerate de către Furnizor sau generate de către Furnizor și Cumpărător sunt repartizate în mod egal.

#### **25. Asigurare**

- a) Furnizorul menține acoperirea prin asigurare, conform cererii rezonabile a Cumpărătorului, și, în orice caz, în sume adecvate și acceptabile pentru Cumpărător, în special pentru protecția împotriva eventualelor riscurilor rezultate din Produse sau în legătură cu Contractul de cumpărare. Furnizorul prezintă cu promptitudine o confirmare de acoperire care indică suma acoperită, numărul și data de expirare a poliței și solicită societății, brokerului sau agentului de asigurări să comunice în scris Cumpărătorului orice perimare sau anulare a poliței.
- b) Dacă este cazul în anumite jurisdicții (de ex. în SUA, Regatul Unit), Cumpărătorului i se prezintă, de asemenea, ca o asigurare



comprehensive general liability policy reflected on the certificate of insurance if services are to be performed on Buyer's premises.

- c) Buyer shall have the right to procure such insurance upon agreement with Supplier and Supplier shall reimburse Buyer for all costs and expenses of procuring such insurance.

## 26. Force Majeure and Labor Disruptions

- a) To the extent Buyer or Supplier is unable to perform its obligations under the Purchase Contract due to an event or occurrence beyond its reasonable control and without its fault or negligence, such as: acts of God; restrictions, prohibitions, priorities or allocations imposed or actions taken by a governmental authority; embargoes; fires; explosions; natural disasters; riots; wars; or sabotage (together, "**Force Majeure**"), as soon as possible (but no more than one (1) full business day) after the occurrence, Supplier or Buyer, as applicable, shall provide written notice describing such Force Majeure event and informing the other party of the anticipated duration of the event and the time within which the event will be cured. Supplier shall inform Buyer immediately once the Force Majeure event has been cured.
- b) During any delay or failure to perform by Supplier due to Force Majeure, Buyer may, without liability: (i) purchase Products from other sources and reduce its purchases from Supplier by such quantities, without liability; or (ii) terminate all or parts of the Purchase Contract.
- c) In addition, Supplier at its expense shall take all actions reasonably required by Buyer to ensure that in the event of any anticipated labor disruption, strike or similar event or resulting from the expiration of Supplier's labor contracts, an uninterrupted supply of Products to Buyer is ensured; Supplier shall immediately inform Buyer of any disruption. If, upon request of Buyer, Supplier (i) fails to provide within ten (10) days (or such shorter period as Buyer requires) adequate assurances that any disruption will not exceed four (4) weeks or (ii) informs Buyer that the disruption lasts longer than four (4)

suplimentară, polița de răspundere generală reflectată în certificatul de asigurare, dacă serviciile sunt prestate la sediul Cumpărătorului.

- c) Cumpărătorul are dreptul de a achiziționa o astfel de asigurare în baza unui acord cu Furnizorul, iar Furnizorul rambursează Cumpărătorului toate costurile și cheltuielile cu achiziția asigurării respective.

## 26. Forța majoră și întreruperea lucrului

- a) În măsura în care Cumpărătorul sau Furnizorul este în imposibilitate de a-și îndeplini obligațiile în temeiul Contractului de cumpărare ca urmare a unui eveniment sau a unei situații în afara controlului său rezonabil și fără vinovăția sau neglijența sa, precum: cazuri fortuite, restricții, interdicții, priorități sau alocări impuse sau măsuri luate de către o autoritate administrativă, embargouri, incendii, explozii, dezastre naturale, revolte, războaie sau sabotaj (împreună, „**Forță majoră**”), imediat ce este posibil [dar nu după mai mult de o (1) zi lucrătoare întregă] după eveniment, Furnizorul sau Cumpărătorul, după caz, prezintă o notificare scrisă în care este descris cazul de Forță majoră și prin care se informează cealaltă parte despre durata anticipată a evenimentului și despre termenul în care evenimentul va fi soluționat. Furnizorul îl va informa pe Cumpărător de îndată ce evenimentul de Forță majoră a fost soluționat.
- b) În cursul oricărei întârzieri sau neexecutări din partea Furnizorului ca urmare a Forței majore, Cumpărătorul va putea, fără nicio răspundere: (i) să cumpere Produsele din alte surse și să își reducă achizițiile de la Furnizor cu cantitățile respective, fără nicio răspundere sau (ii) să înceteze, total sau parțial, Contractul de cumpărare.
- c) În plus, Furnizorul, pe cheltuiala sa, ia toate măsurile solicitate în mod rezonabil de către Cumpărător pentru a asigura, în caz de întrerupere anticipată a lucrului, grevă sau eveniment similar ori care rezultă din expirarea contractelor de muncă ale Furnizorului, furnizarea neîntreruptă a Produselor către Cumpărător; Furnizorul informează imediat Cumpărătorul despre orice întrerupere. În cazul în care, la cererea Cumpărătorului, Furnizorul (i) nu oferă în termen de zece (10) zile (sau într-un termen

weeks, or (iii) the disruption actually lasts longer than four (4) weeks, Buyer may terminate the Purchase Contract without liability.

- d) Supplier agrees that a change in cost of materials, components or services based on market conditions, supplier actions or contract disputes with its sub-contractors and (sub-) suppliers will not be considered Force Majeure and will not excuse non-performance by Supplier, whether for commercial impossibility or otherwise.
- e) Where, due to Force Majeure, Buyer is prevented from accepting delivery of Products or performing other obligations under the Purchase Contract, Buyer may defer acceptance or performance of such other obligation for the duration of the impediment.

## **27. Rights and Remedies; No Waiver**

Buyer's rights and remedies under the Terms and Conditions and Purchase Contract shall be cumulative and in addition to any other rights, remedies and implied warranties provided by law. No delay or failure by Buyer in the enforcement of any provision of the Terms and Conditions or Purchase Contract shall constitute a waiver thereof, and no waiver of any provision of the Terms and Conditions or Purchase Contract shall constitute a waiver of any other provision.

## **28. Assignment**

- a) Supplier may not assign any of its rights and obligations under the Purchase Contract in whole or in part without Buyer's prior written consent. Section 12. e) remains hereto unaffected.
- b) Buyer is entitled to assign its rights and obligations, in whole or in part, to Affiliates.

mai scurt, la cererea Cumpărătorului asigurări adecvate că orice întrerupere nu va depăși patru (4) săptămâni sau (ii) informează Cumpărătorul că întreruperea durează mai mult de patru (4) săptămâni sau (iii) întreruperea durează efectiv mai mult de patru (4) săptămâni, Cumpărătorul poate înceta Contractul de cumpărare fără nicio răspundere.

- d) Furnizorul este de acord că modificarea costului materialelor, al componentelor sau al serviciilor pe baza condițiilor pieței, a acțiunilor furnizorului sau a litigiilor contractuale cu subcontractanții și cu (sub)furnizorii săi nu va fi considerată Forță majoră și nu va scuza neexecutarea de către Furnizor, din imposibilitate comercială sau din alt motiv.
- e) În cazul în care, ca urmare a Forței majore, Cumpărătorul este împiedicat să accepte livrarea Produselor sau să îndeplinească alte obligații în temeiul Contractului de cumpărare, Cumpărătorul poate amâna acceptarea sau îndeplinirea obligației respective pe durata impedimentului.

## **27. Drepturi și remedii. Fără renunțare**

Drepturile și remediile Cumpărătorului în temeiul Termenilor și condițiilor și al Contractului de cumpărare sunt cumulative și în completarea drepturilor, a remediilor și a garanțiilor implicate prevăzute de lege. Întârzierea sau omisiunea Cumpărătorului de a pune în aplicare o prevedere din Termeni și condiții sau din Contractul de cumpărare nu constituie o renunțare la aceasta iar renunțarea la o prevedere din Termeni și condiții sau din Contractul de cumpărare nu constituie o renunțare la alte prevederi.

## **28. Cesiunea**

- a) Furnizorul nu își poate cesiona, în tot sau în parte, drepturile și obligațiile prevăzute în Contractul de cumpărare fără consimțământul prealabil scris al Cumpărătorului. Secțiunea 12. e) nu va fi afectată de această prevedere.
- b) Cumpărătorul are dreptul de a-și cesiona drepturile și obligațiile, în tot sau în parte, în special în favoarea Afiliatelor.

### **29. Notices**

All notices, claims and other communications to Buyer required to be in writing shall be sent by certified or registered mail to the address at Buyer's Plant. Supplier's failure to provide any notice, claim or other communication to Buyer in the manner and within the time periods specified in the Terms and Conditions and Purchase Contract shall constitute a waiver by Supplier of the respective rights and remedies.

### **30. Relationship of Parties**

Supplier and Buyer are independent contracting parties and nothing in the Terms and Conditions or Purchase Contract shall make either party the agent, distributor, partner, joint ventures or legal representative of the other, nor do the Terms and Conditions and Purchase Contract grant either party any authority to assume or to create any obligation on behalf of or in the name of the other.

### **31. Compliance with Law**

Supplier guarantees that it will comply with all applicable laws, the International Bill of Human Rights, the principles and rights set by the International Labour Organization (ILO) in its "Declaration on fundamental principles and rights at work", rules, codes, the DRAEXLMAIER sustainability policy for supplier in its latest version, regulations, orders or industry standards of the country of Buyer, the country in which the Products are manufactured and/or delivered to, and other jurisdictions in which Products, and Customer Goods, are to be sold, including, but not limited to, such laws, rules, codes, regulations, orders or industry standards that (i) relate to the manufacture, disposal, labeling, transportation, importation, exportation, licensing, approval or certification of Products, (ii) relate to environmental protection, data protection and privacy, wages, hours and conditions of employment, subcontractor selection, discrimination, occupational health/safety and motor vehicle safety, (iii) relate to any relevant and applicable international laws that regulate money laundering, anti-corruption, bribery, anti-terrorism efforts, trade embargos and economic sanctions. Supplier guarantees (i) that neither it nor any of its subcontractors and

### **29. Notificări**

Toate notificările, pretențiile și alte comunicări către Cumpărător, care trebuie să fie făcute în scris, se transmit prin scrisoare certificată sau recomandată la adresa Locației Cumpărătorului. Netransmiterea de către Furnizor a notificărilor, a pretențiilor sau a altor comunicări către Cumpărător în modalitatea și în termenele specificate în Termeni și condiții și în Contractul de cumpărare constituie o renunțare din partea Furnizorului la drepturile și remediile respective.

### **30. Raporturile dintre părți**

Furnizorul și Cumpărătorul sunt părți contractante independente și nicio prevedere din Termeni și condiții sau din Contractul de cumpărare nu face dintr-o parte agentul, distribuitorul, partenerul, societatea comună sau reprezentantul legal al celeilalte părți iar Termenii și condițiile și Contractul de cumpărare nu acordă unei părți autoritatea de a-și asuma sau de a crea obligații în contul sau în numele celeilalte părți.

### **31. Conformitatea cu legea**

Furnizorul garantează că va respecta toate legile aplicabile, Carta Internațională a drepturilor omului, principiile și drepturile stabilite de Organizația Internațională a Muncii (OIM) în "Declarația privind principiile și drepturile fundamentale la locul de muncă", normele, codurile, politica DRAEXLMAIER de sustenabilitate pentru furnizor, în ultima sa versiune, regulamentele, ordinele și standardele industriale aplicabile din țara Cumpărătorului, din țara în care Produsele sunt fabricate și/sau livrate, și din alte jurisdicții în care Produsele și Bunurile pentru Client trebuie să fie vândute, inclusiv, fără a se limita însă la acestea, legile, normele, codurile, regulamentele, ordinele și standardele industriale (i) referitoare la fabricația, eliminarea, etichetarea, transportul, importul, exportul, licențierea, aprobarea sau certificarea Produselor și (ii) referitoare la protecția mediului, protecția datelor și protecția datelor personale, retribuții, programul și condițiile de muncă, selectarea subcontractanților, discriminare, sănătatea și securitatea la locul de muncă și securitatea autovehiculelor, (iii) referitoare la orice legi internaționale relevante și aplicabile care reglementează spălarea banilor, anticorupția, darea/luarea de mită, eforturile îndreptate

(sub-) suppliers is involved in human trafficking, will utilize child, slave, prisoner or any other form of forced or involuntary labor, or engage in abusive employment or corrupt business practices, (ii) that it an any subcontractors and (sub-) suppliers guarantee freedom of association and collective bargaining in the supply of Products including without limitation the provision of services. At Buyer's request, Supplier shall certify in writing its compliance with the foregoing. Supplier shall indemnify and hold Buyer harmless from and against any claims, liabilities, losses, damages, costs and expenses (including without limitation reasonable attorney fees) arising from or relating to Supplier 's noncompliance with this Section 31.

### **32. Withholding Tax**

- a) Insofar as a legal regulation requires that a withholding tax and/or any other comparable duties or levies be withheld by the Buyer in connection with the services provided by Supplier (such as delivery of goods, performance of services, licensing of rights), and these must be paid to the state or the government authority, the Buyer shall be entitled to deduct the due amount of withholding tax and/or of any other comparable duties or levies from the agreed remuneration. In such cases, the Buyer shall owe the payment of remuneration less the due amount of withholding tax and/or any other comparable duties or levies.
- b) In cases where the Buyer has already paid the gross amount of remuneration without deduction of withholding tax and/or of any other comparable duties or levies, the Supplier shall be obligated to reimburse the paid amount of withholding tax and/or any other comparable duties or levies paid in connection with the remuneration to the Buyer and shall indemnify the Buyer hereby against.
- c) To the extent that the right of collection of withholding tax and/or of any other comparable duties or levies is limited, in whole or in part, by inter-governmental

împotriva actelor de terorism, embargourile comerciale și sancțiunile economice. Furnizorul garantează (i) că nici el, nici subcontractanții și (sub)furnizorii săi nu sunt implicați în trafic de persoane, nu utilizează copii, sclavi, deținuți sau orice altă formă de muncă forțată sau nevoluntară și că nu se vor angaja în practici de folosire abuzivă a forței de muncă sau în practici comerciale de corupție, (ii) că atât el, cât și subcontractanții și (sub)furnizorii săi garantează libertatea de asociere și negocierea colectivă, în cadrul furnizării Produselor, inclusiv, fără limitare, în prestarea de servicii. La cererea Cumpărătorului, Furnizorul certifică în scris conformitatea sa cu prevederile de mai sus. Furnizorul garantează și exonerează Cumpărătorul față de pretențiile, obligațiile, pierderile, daunele, costurile și cheltuielile (inclusiv, fără limitare, onorariile de avocat rezonabile) rezultate din sau în legătură cu neconformitatea Furnizorului cu prezenta secțiune.

### **32. Impozit reținut la sursă**

- a) În măsura în care printr-o reglementare legală Cumpărătorul este obligat să rețină impozitul la sursă și/sau alte impozite sau taxe comparabile în legătură cu serviciile prestate de Furnizor (precum livrarea de bunuri, presarea de servicii, licențierea unor drepturi), iar acestea trebuie achitate unei autorități de stat sau guvernamentale, Cumpărătorul va avea dreptul să deducă suma aferentă impozitului reținut la sursă și/sau orice alte impozite sau taxe comparabile din remunerația convenită. În astfel de cazuri, Cumpărătorul va datora plata remunerației fără suma aferentă impozitului reținut la sursă și/sau altor impozite sau taxe comparabile.
- b) În cazurile în care Cumpărătorul a achitat deja remunerația la valoarea brută a acesteia, fără a deduce impozitul reținut la sursă și/sau orice alte impozite sau taxe comparabile, Furnizorul va fi obligat să ramburseze suma plătită aferentă impozitului reținut la sursă și/sau oricăror altor impozite sau taxe comparabile, achitată în legătură cu remunerația Cumpărătorului, și îl va despăgubi pe Cumpărător în această privință.

agreements, the Supplier shall immediately submit all documentation (e.g. the tax residency certificate, exemption certificate) which is the necessary prerequisite for any complete or partial exemption from withholding tax to the Buyer.

### **33. Governing Law, Jurisdiction and Venue**

The terms of the Purchase Contract, including these Terms and Conditions, is to be construed according to the laws of the country (state/province if applicable) of the Buyer's principle place of business as shown by the address of the Buyer on the Purchase Order, unless negotiated between the Parties in writing otherwise. The terms and conditions set forth by the United Nations Convention for the International Sale of Goods (CISG) are hereby expressly excluded.

### **34. Severability**

If any provisions of the Terms and Conditions or Purchase Contract is declared or found to be unenforceable or invalid, the validity of the remaining provisions shall not be affected thereby.

### **35. Modifications**

No modifications and amendments to the Terms and Conditions and Purchase Contract shall be valid or binding unless made in writing. This also applies to the cancellation of this written form requirement.

In the event of any conflict between the English version and the translation of this document, the English version shall prevail.

c) În măsura în care dreptul de a colecta impozitul reținut la sursă și/sau orice alte impozite sau taxe comparabile este limitat, integral sau parțial, prin acorduri interguvernamentale, Furnizorul va înainta de îndată Cumpărătorului întreaga documentație (de ex. certificat de rezidență fiscală, certificat de scutire) care constituie condiția prealabilă necesară pentru a beneficia de o scutire totală sau parțială de impozitul reținut la sursă.

### **33. Legea aplicabilă, jurisdicție și forul competent**

Termenii Contractului de cumpărare, inclusiv Termenii și condițiile prezente, se interpretează conform legilor din țara (statul/provincia, dacă este cazul) în care Cumpărătorul are sediul de activitate principal, astfel cum este indicat în adresa Cumpărătorului din Comandă. Termenii și condițiile prevăzute în Convenția Organizației Națiunilor Unite pentru vânzarea internațională de mărfuri (CISG) sunt excluse în mod expres prin prezentul document.

### **34. Autonomia clauzelor**

În cazul în care o prevedere din Termenii și condiții sau din Contractul de cumpărare este declarată sau considerată neaplicabilă sau invalidă, validitatea celorlalte prevederi nu este afectată.

### **35. Modificări**

Modificările și amendamentele aduse Termenilor și condițiilor și Contractului de cumpărare sunt valabile și obligatorii numai dacă sunt făcute în scris. Această prevedere se aplică și pentru eliminarea cerinței formei scrise.

În cazul unor contradicții între versiunea în limba engleză și traducerea prezentului document, versiunea în limba engleză va prevala.